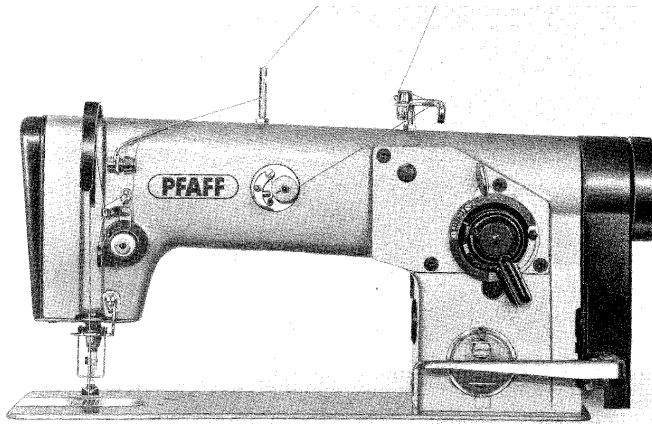


PFAFF®

438



R 9778

**Hochtouriger
Zickzack-
Schnellnäher**

**Ultra-high-speed
zigzag sewing
machine**

**Zigzagueuse
ultra-rapide
à rendement élevé**

Allgemeines

Mit dem neuen, hochtourigen Zickzack-Schnellnäher Pfaff 438 wurde die Forderung der nähernden Industrie, die Nähgeschwindigkeit auch bei Zickzack-Nähmaschinen zu steigern, erfüllt.

Durch die Ausstattung der Maschine mit wartungsfreien Wälzlagern, überdruckfreier Polsterschmierung und Greifer-Fallölschmierung konnte eine Höchst- und Dauergeschwindigkeit von 6000 Stichen pro Minute erreicht werden. Außerdem ermöglichen die ausgewuchteten Teile sowie die Ausstattung des querstehenden Greifers mit einem Auswuchtring auch bei hoher Nähgeschwindigkeit einen ruhigen, erschütterungsfreien Lauf. Der Stichlagen- und Zickzack-Einstellhebel, die Stichlängen-Einstellscheibe, die Rückwärtsstich-Umschalttaste und die Spuleinrichtung liegen griffgünstig im Blickfeld der Näherin und sind leicht zu bedienen.

General

With the introduction of the new Pfaff 438 ultra-high-speed zigzag sewing machine, Pfaff have met the demand of the sewing industry for a zigzag sewing machine operating at higher speeds than previously.

The machine incorporates maintenance-free anti-friction bearings, overpressure-free pad lubrication and hook gravity lubrication. Thanks to these features, it is capable of attaining a maximum speed of 6,000 s.p.m. in continuous operation. Furthermore, carefully balanced parts and the addition of a counterbalancing collar to the transverse sewing hook ensure smooth, vibrationless running of the machine even at top speed. Needle position lever, stitch width lever, stitch length dial, reverse-feed control and bobbin winder are all arranged within the operator's field of vision and are easy to operate.

Généralités

La zigzagueuse ultra-rapide à rendement élevé, Pfaff 438, de conception nouvelle, satisfait les désirs de l'industrie de la couture, d'augmenter également la vitesse des machines à coudre au point zigzag.

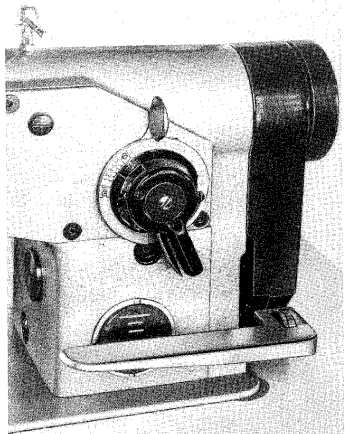
Grâce à ses roulements ne nécessitant aucun entretien, à son système de lubrification des engrenages à coussins et au graissage centrifuge de son crochet, cette machine permet d'atteindre une vitesse maximale et continue de l'ordre de 6000 points/mn. De plus, ses pièces mobiles, parfaitement équilibrées, et l'équipement de son crochet transversal d'une bague d'équilibrage, lui confèrent une marche douce et sans la moindre vibration, même à la vitesse maximale.

Les leviers règle-zigzag et de déport du point, le disque règle-point, la touche d'inversion de marche et le dévidoir, à bonne portée de la mécanicienne, sont très faciles à servir.

Allgemeines

General

Généralités



Griffgünstig und übersichtlich sind Überstich- und Stichlagenhebel sowie Stichlängeneinstellrad angeordnet.

The stitch length, stitch width and needle position controls are conveniently arranged on the machine arm.

Les leviers règle-zigzag et de déport du point aussi bien que le disque règle-point et le levier d'inversion de marche se trouvent à portée commode de la mécanicienne.

Einzelheiten der Konstruktion

Die Pfaff 438 besitzt einen doppelt-umlaufenden Horizontalgreifer mit zwangsläufiger Kapsellüftung und einen mit versiegelten Wälzlagern ausgestatteten doppelseitig gelagerten Gelenkfadenhebel.

Ferner ist die Maschine mit einem dem neuesten Stand der Technik entsprechenden Zickzack-Aggregat ausgestattet, das den Nadelstangenrahmen parallel verschiebt, so daß beim Zickzack-Nähen die Nadel immer senkrecht in das Nähgut einsticht. Dadurch wird auch bei größter Übersticheinstellung eine sehr exakte Stichbildung erreicht. Im Kopf der Maschine befindet sich eine mit vier Einstellbohrungen versehene Lagerscheibe, die das Justieren wesentlich vereinfacht. Durch Einstecken eines Zylinderstiftes in eine der vier Bohrungen kann die Maschine in der erforderlichen Nadelstangenposition blockiert werden. Eine Schlingenhübllehre ist somit überflüssig. Die bei diesem Hochleistungs-Schnellnäher sehr wichtige Schmierung des Zickzack-Antriebes, der Nadelstange mit Geradföhrung und des Doppelumlaufgreifers erfolgt über ein Spezial-Schmier-system (Greiferölbehälter im Ölbehälter des Zickzack-Antriebes).

Ein Zentrifugalschalter steuert die Schmierung des Greifers und sperrt den Öldurchfluß bei Stillstand der Maschine. Mit der Ölregulierschraube wird die für die Greiferschmierung benötigte Ölmenge dosiert. Der Ölstand kann am Schauglas kontrolliert und im Bedarfsfall

Features of construction

The Pfaff 438 has a double-revolution horizontal rotary hook with positive bobbin case opener and a link take-up incorporating sealed anti-friction bearings and a fulcrum stud carried on bearings at both ends. The machine, furthermore, is equipped with a zigzag mechanism of the latest design featuring a perpendicular-stroke needle bar which ensures that the needle at either end of its stroke enters the material perpendicularly from above. This ensures an absolutely reliable stitch formation even at the greatest stitch width. There is a bearing plate at the front end of the machine which has four holes coinciding with various settings of the machine. This feature greatly facilitates adjustment. By inserting a cylindrical pin in one of these four holes, the machine can be blocked with the needle in the required position. This obviates the use of a needle rise gauge, etc. A special lubrication system (combining the hook oil reservoir with the reservoir for the needle driving mechanism) ensures adequate lubrication of the zigzag mechanism, the needle bar with its stabilizing rod and the double-revolution rotary hook, an essential prerequisite for such fast-running machines. A centrifugal switch, which shuts off the flow of oil when the machine stops, controls the lubrication of the sewing hook. The flow of oil to the hook is regulated by an oil regulating screw. The oil level can be checked through the oil sight glass and, if required,

Particularités de construction

La Pfaff 438 possède un crochet rotatif sur arbre horizontal, avec dégageur de capsule, un levier releveur de fil articulé et est à logement bilatéral dans des paliers scellés. Le cadre de la barre à aiguille se déplaçant en parallélisme absolu, conformément aux techniques actuelles dans ce domaine, l'aiguille, réglée sur point zigzag, piquera toujours verticalement dans l'ouvrage. Il en résulte toujours un point impeccable, même à la jetée maximale de l'aiguille. Le disque de palier dans la tête de machine, muni de quatre alésages, facilite considérablement les différentes opérations de réglage. En effet, il suffit d'engager une goupille cylindrique dans l'un de ces alésages pour bloquer instantanément le mécanisme dans la position requise de la barre à aiguille. Il n'est donc plus nécessaire de disposer d'un calibre de réglage quelconque. Le mécanisme de commande du point zigzag, la barre à aiguille et le crochet – éléments constitutifs essentiels sur ce matériel ultra-rapide – sont lubrifiés à partir d'un système de graissage spécial (réservoir à huile du crochet emboîté dans celui du mécanisme zigzag).

Un régulateur centrifuge, qui laisse passer plus ou moins d'huile, suivant la vitesse de la machine, règle le débit d'huile pour le crochet. La quantité d'huile nécessaire s'obtient grâce à la vis correspondante.

Contrôle du niveau d'huile au voyant et plein d'huile à faire par